

日本映像翻訳アカデミー
メディア・トランスレーション・センター／
グローバル・コミュニケーション・サポートセンター

サービスのご案内

JVTA[®]

日本映像翻訳アカデミー (Japan Visualmedia Translation Academy)

映画やドラマ、テレビ番組といった映像コンテンツの字幕や吹き替えを制作するプロの映像翻訳者を育成するプロスクール。1996年の開校から現在までトータルで2000人以上のプロの映像翻訳者を輩出している。東京都中央区にある東京校とアメリカ・カリフォルニア州にあるロサンゼルス校で主にスクール事業・翻訳事業を展開している。2015年には、コミュニケーションスキルの習得と世界を舞台に活躍できるグローバル・パブリシストの育成をする「国際コミュニケーションアーツ学院（GCAI）」を開校。グローバル・コミュニケーションのスペシャリストのネットワークを広げている。



メディア・トランスレーション・センター（MTC）／
グローバル・コミュニケーション・サポートセンター（GCS）
サービス内容

- 諸外国語の映像コンテンツの日本語化支援
- 日本のエンターテインメントコンテンツの多言語化支援
- 企業プロモーション、ホームページ、SNSにおける
多言語化支援

- バリアフリー字幕・音声ガイド制作支援

- グローバル人材派遣・紹介サポート
- インバウンド対策コンテンツ制作・調査支援
- 訪日・来日外国人対応に活かせるコミュニケーションスキルやPRスキル教育支
援

メディア・トランスレーション・センター (MTC) /
グローバル・コミュニケーション・サポートセンター (GCS)
サービスの特長

① **英→日、日→英**クリエイティブ・ライティングのノウハウ活用

人気映画・ドラマ・アニメの字幕・吹き替え、マンガの多言語化に実績多数。
正しい意味の変換にとどまらず、わかりやすく、魅力的に、強く訴えるための
クリエイティブな言語表現を生かすことができます。

② **多言語・グローバル化対応**

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ロシア語のネイティブスタッフが常駐
しています。英語、中国語、韓国語、タイ語、インドネシア語、フランス語、
スペイン語、ドイツ語、イタリア語、ポルトガル語を中心に、その他のアジア、
ヨーロッパ言語にも対応可能。

③ **人材育成から納品までの一貫クオリティコントロール**

日本映像翻訳アカデミーで就業トレーニングを受け、高度なスキルレベルを誇る豊富な翻訳者が作成した原稿は、専任の翻訳ディレクターによる徹底した品質チェックを経て納品されます。

④ **スピードとコストのコントロール**

ロサンゼルス支社との協働ならびにチーム翻訳システム（次ページ補足参照）の導入により、短納期、多量事案のマネジメントにおいてフレキシブルな対応が可能です。

⑤ **翻訳から完パケ制作までの全工程に対応**

翻訳から字幕・吹き替え収録、企画・調査、完パケ作成までの全工程に対応が可能です。

⑥ **グローバル人材サービスの提供**

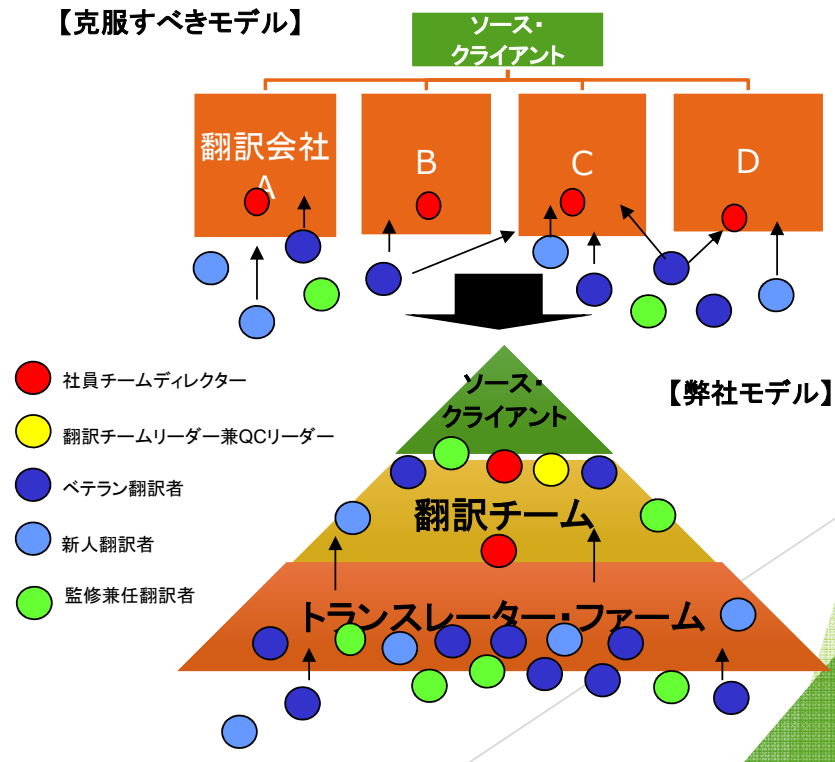
翻訳者・通訳者その他のグローバル業務に対応できる人材サービスをご提供します。

JVTAが導入・実践している「チーム翻訳」について

多ロットかつ安定した継続性を求められる翻訳事業において、実務翻訳業界などでは長らく研究され、先進的事業者では導入事例も多い一括管理手法です。一方、「利点は多いが運用の難点（主に人材のリソース確保・評価・選抜、及び相互のコミュニケーション）」も明らかな、高度な運用モデル」と見なされています。しかし、日本で最も選ばれている職業訓練校を有し、プロとしての活動に至った映像翻訳者から高いロイヤリティを確保しているJVTAは、それら難点を克服するモデルを構築、既に豊富な成功事例を有しています。

=ソース・クライアントのメリット=

- 1) 多ロット・スピード化への安定的対応
- 2) 番組等事案ごとノウハウと情報を持つ翻訳者の中長期的確保。及びノウハウや技能の切断なき継承と蓄積
- 3) 自社の要求する新たな翻訳者の育成と選抜



あらゆる「コンテンツ」のグローバル化に向けて

日本の、我が街の、我が社の、「私が世界に伝えたい良いモノ、良いサービス」を、作り手の思いに寄り添って「クリエイティブな言語表現」で伝えるお手伝いをします。

映像
ビジュアル

プロモーション
PR
ウェブサイト

人材派遣
教育プログラム

2020年東京オリンピックはゴールではなく、スタート。
本格的なグローバル化を目指した情報発信を
20年にわたる映像翻訳サービス業務・翻訳者育成の実績から得た
ノウハウを生かしサポートします。

<実績（抜粋）>

【グローバル化：日本語から英語、多言語化へ】

- クール・ジャパン関連コンテンツ（ネット配信アニメ、相棒シリーズ、真田丸ほか）の英語字幕翻訳
- スマホアプリ「マンガBOX」などのマンガの英語・中国語など多言語翻訳
- 資生堂、武田薬品、サントリー、ライザップなどのプロモーション・コンテンツの多言語翻訳
- 有馬温泉、奈良県飛鳥・吉野山、船橋市など、外国人観光客向け、海外PR用ホームページ、パンフレット、PR動画等、インバウンド関連コンテンツの多言語翻訳
- 京都府宇治市「源氏物語ミュージアム」の映像展示に関する英語、中国語、韓国語音声ガイド翻訳など商業施設等の多言語翻訳
- 2016年7月より、静岡県伊東市において、国の「地方創生加速化交付金」対象事業となる「外国人観光客にやさしい街づくり」推進業務を、伊東商工会議所から正式受託

【ローカライズ：外国語から日本語へ】

- 劇場用映画・ネット配信ドラマ・TVプログラムの字幕・吹き替え（映像翻訳）
- 世界のスポーツ映像に関わる映像翻訳
- 一般企業の広告やプロモーションに関わるコンテンツの翻訳
- 研究発表やMOOC（マッシュブ・オープン・オンライン・コース）、一般書籍に関わる翻訳
- イベントなどの通訳者手配実績多数
- ポール・マッカートニー日本公演におけるリアルタイム字幕翻訳（演者のトーク内容がスクリーンに表示される）に日本で初めて成功

多言語コンテンツ制作実績例

伊東商工会議所の委託を受けた「伊東プロジェクト」

英・中・韓 多言語デジタルマップ

①起動時の画面→

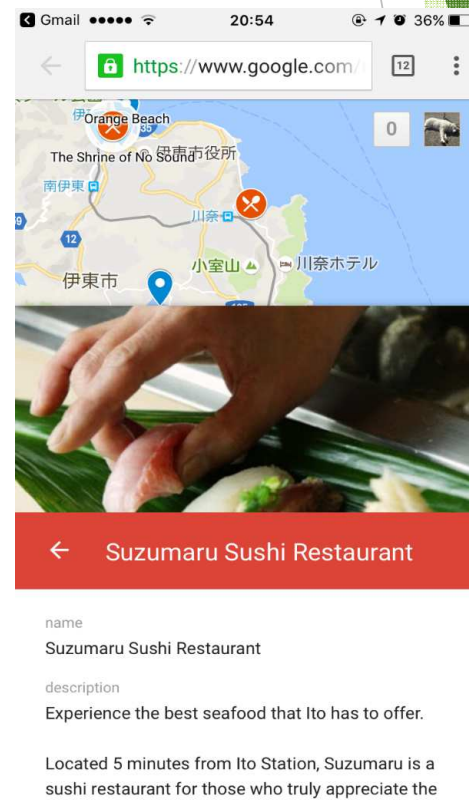
マップのURLを
クリック時に
見られる画面



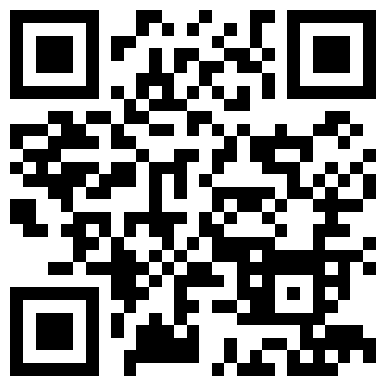
Go Local Guide Ito

②スポットクリック時の画面→

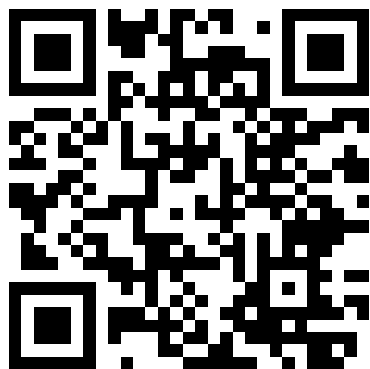
スポットの紹介および
画像または動画が表示



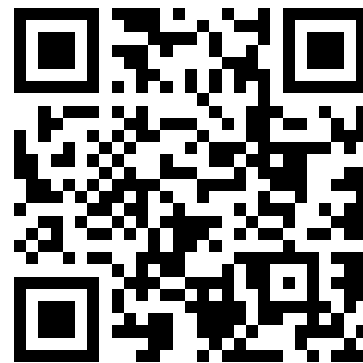
Go Local Guide ITO QRコード



中国語



韓国語



英語

■ <http://jvtacademy.com/GUSP/>

JVTA®
**Global Universities
Subtitling Project**
- Bringing Japanese Short Films to the World -
海外大学字幕プロジェクト
- 日本の短編映画を海外の大学生が世界に発信 -

This project provides a chance for all those with an appreciation and love of Japanese culture studying at universities around the world to bring the magic of Japanese Short Film to a global audience.

日本が大好きな海外の大学生たちが日本の映像作家が作った短編映画の魅力を世界に発信するプロジェクト

What is GUSP? 海外大学字幕プロジェクトとは? ▽	Participating Universities 参加校 ▽	JVTA Instructors JVTA講師陣 ▽	Example Curriculum カリキュラム例 ▽
--	---	---	---



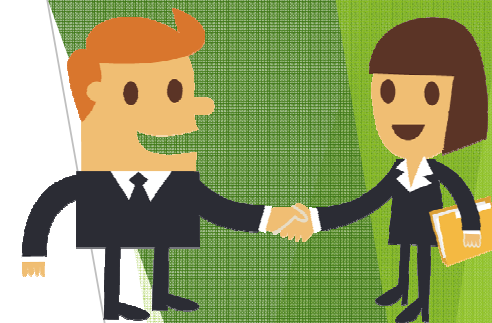
Why Choose GCS?

3つの面で問題解決：
翻訳、制作、教育

グローバルに渡る豊かな
人材ネットワーク

スピード&品質の保証

多言語翻訳の
知識とソリューション



日本映像翻訳アカデミー（JVTA）グループ

▶ 日本映像翻訳アカデミー株式会社（JVTA）

【東京校&本社】

〒103-0021 東京都中央区日本橋本石町3-2-4 共同ビル（日銀前）2F/3F
TEL: 03-3517-5002/ URL: <http://www.jvtacademy.com/>

▶ ■ 国際コミュニケーションアーツ学院（GCAI）

URL : <http://gcai.jp/>

▶ 【伊東オフィス】

〒414-0045 静岡県伊東市玖須美元和田727-968

▶ 【ロサンゼルス校&支社

JVTA Inc. (Japan Visualmedia Translation Academy Los Angeles)
3510 Torrance Blvd., Suite 219 Torrance, CA 90503

